

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Mai/Maggio 2023

5. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2023		5° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2023
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende</p>		<p>Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2023 del 23.12.2022, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente:</p>
<p>Zusatzvereinbarung für die Gemeindefinanzierung für 2023</p>		<p>accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2023</p>
<p>Sprachgruppenzählung 2023 in der Autonomen Provinz Bozen: Finanzierung des Gemeindenverbandes für einen Auftrag – im Interesse der Gemeinden – an die <i>in-house</i>-Gesellschaft Südtiroler Informatik AG.</p>		<p>Censimento linguistico 2023 nella Provincia Autonoma di Bolzano: finanziamento al Consorzio dei Comuni per un incarico – nell'interesse dei Comuni – alla società <i>in house</i> Informatica Alto Adige S.p.A.</p>
<p>Bekanntlich wird die Sprachgruppenzählung vom Art. 18 des D.P.R. Nr. 752/1976 geregelt. Die Möglichkeit, die Zählung auch in telematischer Form durchzuführen, wurde durch das GvD Nr. 150/2021 in Art. 18 eingeführt.</p>		<p>Come noto il censimento linguistico è disciplinato dall'art. 18 del D.P.R. n. 752/1976. La possibilità di effettuare il censimento anche in modalità telematica è stata inserita nell'art. 18 in forza del d.lgs. n. 150/2021.</p>
<p>Mit D.L.H. Nr. 28/2022 wurden schließlich die Modalitäten zur Umsetzung der Sprachgruppenzählung und die geeigneten Maßnahmen zur Gewährleistung der anonymen telemati-</p>		<p>Con il D.P.P. n. 28/2022 sono state definite le modalità di attuazione del censimento dei gruppi linguistici e le misure idonee ad assicurare modalità anonime nella rilevazione</p>

<p>schen Datenerfassung festgelegt; um insbesondere die vollständige Anonymität der Erhebung und die Geheimhaltung der Erklärung zu gewährleisten, ist die Verarbeitung personenbezogener Daten für die statistischen Zwecke der Sprachzählung in zwei Makrophasen unterteilt:</p>	<p>dei dati in via telematica; in particolare, a garanzia del pieno anonimato della rilevazione e della segretezza della dichiarazione, il trattamento dei dati personali per le finalità statistiche proprie del censimento linguistico è suddiviso in due macrofasi:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - die erste Phase, für welche die 116 Gemeinden zuständig sind, ist jene der Identifizierung der Personen, die zur Teilnahme an der Sprachgruppenzählung berechtigt sind, und sie besteht in der Bereitstellung der sog. „LAC“-Listen/Datenlisten aus dem Melderegister; spezifisch sehen die Artt. 2 und 4 des D.L.H. Nr. 28/2022 vor, dass die Weiterleitung der Datenlisten (welche eben die Personendaten aller interessierten Personen enthalten) im Auftrag der Gemeinden in zentralisierter Form durch den Gemeindenverband erfolgt; - die zweite Phase, für welche hingegen das ASTAT zuständig ist, betrifft die Erklärung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen seitens der betroffenen Personen. 	<ul style="list-style-type: none"> - la prima, che fa capo ai 116 Comuni, è quella dell'identificazione dei soggetti aventi diritto a partecipare al censimento linguistico, e consiste nella messa a disposizione delle c.d. LAC/liste anagrafiche comunali; in dettaglio poi, dal combinato disposto degli artt. 2 e 4 del D.P.P. n. 28/2022 risulta che detto conferimento delle liste anagrafiche (contenenti appunto i dati personali di tutti i soggetti interessati) avviene, per conto dei Comuni, in forma centralizzata, per il tramite del Consorzio dei Comuni; - la seconda, che invece competete all'ASTAT, è quella specifica relativa all'espressione dell'appartenenza/aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici da parte dei soggetti interessati.
<p>Operativ ist in beiden Phasen die <i>inhouse</i>-Gesellschaft der Autonomen Provinz und des Gemeindenverbandes (dessen Mitglieder die genannten 116 Gemeinden sind) "Südtiroler Informatik AG" (im Folgenden kurz "SIAG" genannt) einzubinden, welche auch die informatische Plattform für die beiden genannten Makro-Phasen bereitzustellen hat. Diese Plattform für die Sprachgruppenzählung wird zur Gänze von der Autonomen Provinz Bozen finanziert; die Beauftragung der Gesellschaft SIAG muss jedoch, in Anbetracht der obigen</p>	<p>Operativamente in entrambe le fasi è da coinvolgere la società <i>in house</i> della Provincia Autonoma e del Consorzio dei Comuni (i cui soci sono i citati 116 Comuni) "Informatica Alto Adige S.p.A." (di seguito, in breve, "SIAG"), la quale deve predisporre anche la piattaforma informatica per le due macrofasi menzionate. Questa piattaforma per il censimento linguistico viene finanziata per intero dalla Provincia Autonoma di Bolzano; peraltro, in considerazione di quanto sopra, l'incarico alla società SIAG deve avvenire separatamente, precisa-</p>

<p>Ausführungen, getrennt erfolgen, und zwar eben einzeln für jede der beiden genannten Makrophasen.</p>		<p>mente in funzione di ognuna delle due macrofasi citate.</p>
<p>Die Gesellschaft SIAG hat für die Erstellung der Plattform für die Makrophase Nr. 1 Kosten in der Höhe von 76.164,60 Euro (inkl. MwSt.) bekannt gegeben. Die Autonome Provinz Bozen weist daher dem Gemeindenverband einen <i>una-tantum</i>-Beitrag in besagter Höhe für diesen Auftrag an die Gesellschaft SIAG zu.</p>		<p>La società SIAG ha reso noto un costo di predisposizione della piattaforma per la macrofase n. 1 pari a euro 76.164,60 (IVA inclusa). Per questo incarico alla società SIAG la Provincia Autonoma di Bolzano assegna pertanto al Consorzio dei Comuni un contributo <i>una tantum</i> di pari importo.</p>
<p>Abrechnungsmodalitäten</p>		<p>Modalità di rendicontazione</p>
<p>Der Beitrag an den Südtiroler Gemeindenverband wird auf schriftlichen Antrag und bei Vorlage der entsprechenden Dokumentation der getätigten Ausgaben (Rechnungen und Zahlungsbestätigungen) ausbezahlt.</p>		<p>Il contributo verrà liquidato al Consorzio dei Comuni su richiesta scritta ed in base alla presentazione della relativa documentazione delle spese sostenute (fatture e quietanze di pagamento).</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>